



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và  
Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui  
& Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng  
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi  
tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến  
văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và  
Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM  
MÁCTA VÀ MARIA**

Đọc trang Tin Mừng của thánh Luca hôm nay, chắc hẳn mỗi người chúng ta đều có nhiều suy nghĩ. Thực tế, đoạn Phúc Âm này gọi cho chúng ta nhiều ấn tượng về hai chị em Mácta và Maria. Bởi vì mỗi người một cung cách, mỗi người một nét, một vẻ, nhưng hai chị em bổ túc cho nhau, làm nên một vẻ đẹp, một bản hòa âm nhạc tuyệt diệu. Mácta hăng say bếp núc, phục vụ Chúa và các môn đệ của Người một bữa ăn ngon. Maria ngồi dưới chân Chúa, lắng nghe lời của Người giảng dạy. Mácta và Maria đã nêu cho mỗi người chúng ta bài học “Phục vụ để yêu thương” và “Lắng nghe để yêu thương”.



Vâng, nếu đem so sánh hai thái độ và khi nghe Mácta nhắc khéo Chúa, xin để Maria giúp con với vì con phải tất bật, lo lắng làm cơm để thết đãi Chúa và các môn đệ của Người, chắc có người sẽ nghiêng bênh vực Mácta vì cô đang vất vả, có khi phải đổ mồ hôi để lo phục vụ Chúa và các môn đệ. Maria vẫn lắng đọng, ngồi chăm chú lắng nghe Chúa, làm cho Mácta khó chịu. Nhưng Chúa đã trả lời Mácta:” Mácta! Mácta ơi! Chị lo lắng và lằng xằng nhiều chuyện quá! Chỉ có một chuyện cần thiết mà thôi. Maria đã chọn phần tốt nhất và sẽ không bị lấy đi “(Lc 10,41-42 ). Việc Mácta nói lên với Chúa cho thấy cô đang phục vụ mà Chúa và Maria cứ ngồi nói chuyện. Tuy nhiên Chúa Giêsu cho Mácta cũng như mọi người biết rằng:” Mácta thết đãi là phục vụ “, nhưng “Maria đang lắng nghe cũng là một cách thết đãi và phục vụ “.

Ngày nay, chúng ta đang sống trong một thế giới có nhiều đổi thay, khoa học kỹ thuật lên cao tới tột đỉnh. Con người tất bật tìm kiếm lợi nhuận. Người ta đua tranh quảng cáo để tìm những môi lợi cho các mặt hàng mình đang thụ đắc .Phải chăng đang có nhiều Mácta hơn là Maria? Tuy vậy, mình Mácta chưa đủ mà cần cả Maria nữa! Bởi vì, con người sau những phút náo động, ồn ào, huyền não vẫn cần những lúc lắng đọng tâm hồn, thanh thoi, nghỉ ngơi để nghe con tim thổ lộ. Thường trong lúc ồn ào nhất người ta vẫn cần những phút im lặng. Sự thành công của con người không phải lúc nào cũng huyền não. Tại sao các Dòng tu, các Tu hội lại luôn có những giờ kinh nguyện được qui định rõ ràng. Đời sống hoạt động và chiêm niệm luôn cần có sự cân đối để bổ túc cho nhau. Tâm niệm

của một số Đan viện là “Làm việc và Cầu nguyện “. Mẹ Thánh Têrêsa Calcutta đã bày cho chúng ta bí quyết thành công của Mẹ là cầu nguyện. Do đó, mẫu gương của Mácta và Maria luôn được Hội Thánh nêu cao! Chúa muốn mỗi người chúng ta phải biết quân bình đời sống, quân bình công việc. Làm nhiều mệt mỏi rồi trách Chúa như thế chúng ta chưa thực hành ý Chúa. Cầu nguyện, lắng nghe nhưng cũng không phải cứ ngồi đó rồi chờ Chúa ban, Chúa tặng mà không chịu làm việc như thế cũng chưa làm đẹp ý Chúa.

Vâng, cả Mácta và Maria đều cần thiết trong đời sống vì cả hai thái độ, hai cách biểu lộ đều đẹp miễn con người biết làm cho nó cân đối: Lao động và Cầu nguyện. Mácta cũng là thái độ của mỗi người chúng ta khi chúng ta tưởng rằng phục vụ Chúa, nhưng kỳ thực chúng ta muốn mình thành công và muốn mọi người ca tụng, khen ngợi cá nhân mình. Làm sao chúng ta làm đẹp lòng Chúa, làm theo ý Chúa và yêu Chúa cách chân thành, trong suốt như Maria?

Chúng ta đang sống trong Giáo Hội do Chúa thiết lập. Chúa muốn chúng ta tìm ý Chúa chứ không phải tìm ý riêng mình. Đức Cố Hồng Y Phanxicô Nguyễn Văn Thuận đã chỉ cho ta hiểu:” Chúng ta tìm ý Chúa hơn là tìm công việc của Chúa “

Lạy Chúa Giêsu, Chúa đã dạy các môn đệ và nhân loại cầu nguyện bằng Kinh Lạy Cha, xin cho chúng con biết tìm ý của Chúa Cha và chỉ muốn cho Danh Cha cả sáng, nước Cha trị đến. Amen.

**GỢI Ý ĐỂ CẦU NGUYỆN:**

1. Mácta có thái độ nào khi phục vụ Chúa?
2. Maria đã làm gì khi Mácta tất bật phục vụ?
3. Cầu nguyện có cần để gặp Chúa không?
4. Đời sống hoạt động và đời sống chiêm niệm khác nhau thế nào? Hai đời sống này có cần bổ túc cho nhau không?

**Linh Mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 7**

Cầu cho sự bảo toàn công lý sao cho những ai điều hành công lý làm việc với sự thanh liêm và sự bất công hoành hành trên thế giới không phải là tiếng nói cuối cùng.

**TIN TRONG TUẦN**

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2019-2020** – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tông vào **Thứ Bảy ngày 17 tháng 8 năm 2019** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tông và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tông; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 24 tháng 8.**

Chương trình Dự Tông chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tông cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. *Cũng lưu ý chương trình dự tông cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

**CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ** – Tổng số tiền đóng vào Quỹ Quyên Góp Ba Năm trong tháng Sáu là **\$18,410.00** (đã số là các gia đình tiếp tục đóng góp cho đủ như đã cam kết). Sau 12 tháng tổng số tiền quyên góp là **\$260,840.00**. Có được kết quả rất tốt đẹp này là hoàn toàn nhờ lòng sốt sắng và quảng đại của anh chị em. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn anh chị em.

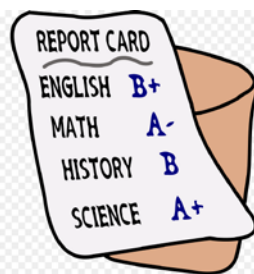
Với kết quả đóng góp này, Giáo Xứ chúng ta *kết thúc năm thứ nhất (7/2018-6/2019)* của chiến dịch quyên góp ba năm, và *bắt đầu năm thứ hai (7/2019-6/2020)*. Xin anh chị em lấy phong bì quyên góp và *phiếu cam kết cho năm thứ hai (2019-2020)* và điền vào như đã làm cho năm thứ nhất. Phong bì và phiếu cam kết được để trên bàn cô Loan hoặc trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật. Đ

tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách, xin dùng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm kèm theo phiếu cam kết đã điền đầy đủ (nếu đóng lần đầu tiên cho năm thứ hai) hoặc với thông tin về số ký danh, họ tên, và địa chỉ (nếu tiếp tục đóng sau đó).

Trong tờ Nguồn Sống các Chúa Nhật 21 và 28 tháng 7, Cha Chánh Xứ *cập nhật về những gì đã, đang, và sẽ làm nhờ quỹ quyên góp ba năm này.*

**DỊCH VỤ VÀ BÁN THỰC PHẨM TRONG NHÀ THỜ**

– *Giáo Xứ đang xác định và thiết lập các điều kiện về dịch vụ và bán thực phẩm trong nhà thờ, nhất là các điều kiện về vệ sinh.* Hy vọng sau khi xong, Giáo Xứ sẽ cho phép ban, nhóm, hội đoàn dịch vụ và bán thực phẩm lại vào đầu tháng 9. Trước mắt, Giáo Xứ đòi hỏi không những Ban Âm Thực của Giáo Xứ, Mục Vụ Giới Trẻ, Nhóm Bán Rau, mà ngay cả các hội đoàn nào muốn dịch vụ hay bán thực phẩm trong nhà thờ *phải cử ra và báo cho Giáo Xứ biết ai là người chịu trách nhiệm về vấn đề thực phẩm cho ban, nhóm, hội đoàn của mình.* Các hội đoàn lớn như Thiếu Nhi Thánh Thể và Thăng Tiến Hôn Nhân, mỗi hội đoàn cần có hai người. Sau khi có danh sách những người chịu trách nhiệm về thực phẩm, Giáo Xứ đòi hỏi và giúp họ học khóa huấn luyện về các điều kiện vệ sinh và bảo quản thực phẩm (food management). Cần lưu ý luật của Tiêu Bang chỉ cho phép nhà thờ dịch vụ và bán thực phẩm cho thành viên của mình thôi, chứ không cho người ngoài.



**PHIẾU ĐIỂM (GRADE REPORT) CUỐI NIÊN HỌC 2018-2019**

– Phiếu điểm hay tường trình kết quả cuối năm học 2018-19 của mỗi học sinh Giáo Lý cũng như Việt Ngữ đã và đang được thầy cô gửi đến phụ huynh qua bưu điện. *Trong một vài tuần nữa*

chương trình GL và VN sẽ hoàn tất việc gửi phiếu điểm. *Sau đó* nếu phụ huynh nào vẫn chưa nhận được xin liên lạc với Ban Điều Hành Chương Trình GL và VN theo địa chỉ điện thư [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc gọi cho Cha Chánh Xứ ở số điện thoại GX 301 622 4895 (ext. 4). Để giúp BDH dễ tìm kiếm trong máy, xin cho biết chính xác tên của con em quý vị, học lớp mấy trong niên học 2018-19, họ tên đầy đủ của phụ huynh, và số ký danh của học sinh (nếu có sẵn). *Lưu ý:* có những trường hợp phụ huynh không nhận được phiếu điểm cuối năm *do đổi địa chỉ mà không thông báo* cho Chương Trình GL-VN.

**GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ 2019-2020**

(1) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL-VN trong niên học 2018-2019, xin lấy đơn ghi danh để trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hoặc được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ. Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9 năm nay hay phải học xong mẫu giáo của chương trình giáo dục tiểu học thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2019-2020.



(2) Đối với các phụ huynh cũ, có con em đã học trong niên học 2018-2019, xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em vì Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ đã gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2019-2020)** từ tháng 4. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. Nếu các em để thất lạc, phụ huynh phải dùng đơn ghi danh dành cho các phụ huynh có học sinh mới.

Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ, xin ký cam kết giữ nội quy vào mặt sau của đơn. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Điền đơn xong, xin đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm) nhất là những ai đóng tiền mặt cần giao tận tay để lấy biên nhận. Phụ huynh cũng có thể gửi đơn theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ ai người khác làm trung gian giao đơn, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ.

Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [Bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:Bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ (2019-2020)** – Ngày Khai Giảng Niên Học Mới GL-VN sẽ vào **Chúa Nhật ngày 8 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ



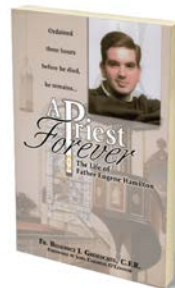
Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

**CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC** – Xin nhắc phụ huynh các em học sinh Giáo Lý lớp 8/lớp Thêm Sức (niên khóa 2018-2019) là:

+ Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức sẽ là suốt thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019, từ 8 giờ sáng đến 10 giờ tối tại Holy Family Seminary (401 Randolph Rd., Silver Spring, MD), cách nhà thờ khoảng 7 đến 10 phút lái xe. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Từ 8 giờ tối đến 9 giờ tối hôm đó Cha Chánh Xứ và các Giáo Lý Viên cần họp với cha mẹ tại chỗ tĩnh tâm. Ngài đòi hỏi hoặc cha hoặc mẹ phải đến họp.

+ Ngày Thêm Sức:

Các em học sinh Giáo Lý lớp 8 sau khi hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý, sẽ được lãnh nhận **bí tích Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 21 tháng 9 năm 2019**. Đức Cha Michael Fisher, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.



**TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST** – Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh

nam trung học. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext.4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

**Quo Vadis Camp** – The Office of Priest Vocations annual Quo Vadis Camp for high school aged young men will be held at Mount Saint Mary's Seminary July 28-31, 2019. For four days, high school aged young men who desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, prayer, and Eucharistic adoration, as well time for fraternity, sports, and reflection. Bus transportation is available. More information is available and registration is open at [www.DCpriest.org](http://www.DCpriest.org). Please contact the Office of Priest Vocations ([vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) or 202 636 9020) with any questions.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES** – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: [adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf](http://adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình *Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai)*, một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, *được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:



**HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE** – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped 10's of 1,000's of couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program *beginning with a weekend on August 30 – September 1*, please visit [www.HelpOurMarriage.com](http://www.HelpOurMarriage.com), call 443-400-7017, or email [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org).

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật: 16C Thường Niên**  
**Thứ Bảy 7/20/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Maria Trần Thiên An
- ✠ LH Maria Trần Thiên Bình
- ✠ LH Maria Erica Trần
- ✠ 2 LH Giuse và Inê
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Mầu
- ✠ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa cầu bình an và như ý nguyện
- ✠ GD Phụng Dung , GD Lê Thị Tuyền, xin lễ Tạ Ơn

**Lễ Chúa Nhật 07/21/2019: 16C thường niên – Cầu cho các kitô hữu được hiệp nhất.**

**Lễ 7:30am:**

- ✠ LH Giuse Đoàn Văn Quý, mới qua đời
- ✠ LH Chị Maria Huyền, mới qua đời
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Tiêu, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Quang Phạm
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Maria Trần Thiên An
- ✠ LH Maria Trần Thiên Bình
- ✠ LH Erica Trần
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Hòn
- ✠ LH Giuse Đình Ngọc Huyền
- ✠ LH Giuse Đình Lý Quý
- ✠ LH Maria Đình Thị Đài
- ✠ LH Maria Và Gioan Baotixita
- ✠ LH Anna Maria Nguyễn Thị Mầu
- ✠ LH Gioan Baotixita, Rosa, Anna và Đaminh

- ✠ GD Hùng Hương, GD Tuấn Suong, GD Ri Ta Trần. Cầu bình an và Tạ ơn Đức Mẹ
- ✠ GD Hùng Hương, GD Kim Phúc, GD Phụng Tú, GD Sang -Tuyết Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà ,Nội Ngoại,Cha Mẹ, Anh Chị Em, mồ côi , Thai Nhi

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Giuse Đoàn Văn Quý, mới qua đời
- ✠ LH Augustino Trương Văn Thành, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Trương Quốc Việt, lễ giỗ
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Tiêu, lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Kim Nguyễn Thế Hạnh
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Gioan Trần văn Bính.
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự.
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Maria Trần Thị Nghĩa
- ✠ LH Vicente
- ✠ LH Anna Võ Thị Thuận
- ✠ LH Đaminh Vũ Quang Khánh
- ✠ LH Gioan Đỗ Văn Dũng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mão
- ✠ LH Maria Vũ Thị Hồng Loan
- ✠ LH Maria Vũ Thị Hồng Trang
- ✠ LH Anna Maria Nguyễn Thị Màu
- ✠ Cầu Cho các LH vừa qua đời
- ✠ GD Nguyễn Văn Ước cầu xin ơn bình an và chóng hồi phục
- ✠ GD Lưu Văn Vương, GD Emily Trần, GD Trần Thị Hoa, GD Ng Thị Hồng Diễm. GD Bà Phụng.GD Hồ Được, Cầu bình an và tạ ơn, Cầu cho các LH mồ côi

**Lễ 11:00 am**

- ✠ LH Cha Phaolo Ng Văn Oanh (Nhạc sĩ Sông Lam)
- ✠ LH GioanBautixita Phạm Xuân Khuyến mới qua đời
- ✠ LH Anton Ng Hữu Đường lễ giỗ
- ✠ LH Phero Ng văn Tiêu lễ giỗ
- ✠ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Phaolo Ng Hiệp Tảo.
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lan
- ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Tôma Nguyễn văn Phủ

- ✠ LH Maria Trần thị Huân
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Anna Võ Thị Thuận
- ✠ LH Catarina và LH Gioan kim
- ✠ LH Maria Phạm Thị Thao
- ✠ LH Vicente
- ✠ LH Gioankim Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Đoàn Ngọc Ân
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✠ LH Anna và Antôn
- ✠ GD Ng văn Ước cầu xin ơn bình an và chóng hồi phục
- ✠ GD Thuận ,GD Phụng Tú , GD Ng Hữu Phước ,Chị Bernadetter Benchimol
- ✠ Cầu xin Bình An , Sức Khoẻ/và các LH Mồ Côi
- ✠ GD Nga Đào, GD Loan Điêu dâng lời tạ ơn Chúa và xin như ý nguyện

**Thứ Hai 7/22/19 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo.
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Anna Maria Nguyễn Thị Màu
- ✠ GD Nguyễn văn Ước Cầu Xin ơn bình an và chóng hồi phục

**Thứ Ba 7/23 /2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00p**

- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Lan
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí.
- ✠ LH Anna Maria Nguyễn Thị Màu
- ✠ GD Nguyễn văn Ước cầu xin ơn bình an và chóng hồi phục

**Thứ Tư 7/24/2019– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00p**

- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo
- ✠ LH Phạm Duy Thương và Trần Quốc Thái
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Maria Mến Cao
- ✠ LH Anna Maria Nguyễn Thị Màu
- ✠ GD Ng văn Ước cầu xin bình an và chóng hồi phục

**Thứ Năm 7/25/2019– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**  
**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí.
- ✚ LH GioanKim Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Anna Maria Nguyễn Thị Màu
- ✚ GD Ng Văn Ước cầu xin ơn bình an và chóng hồi phục

**Thứ Sáu 7/26/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**  
**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí.
- ✚ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Phaolô Ng Hiệp Tảo
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Gioankim Nguyễn Xuan Sơn
- ✚ LH Anna Maria Nguyễn Thị Màu
- ✚ GD Nguyễn văn Ước,và GD khác, cầu xin ơn bình an và chóng hồi phục

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**  
**Ngày 15 Tháng 07/2019**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$ 11,470.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 6,950.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 2,017.00
Bao Thư	\$ 3,163.00
Chi Phiếu	\$ 1,770.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 4,520.00</b>
GLVN	\$ 4,470.00
GT	\$ 50.00
<b>3. Chi trong tuần</b>	None



**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
 Trên 24 năm kinh nghiệm  
 Tận tâm - Uy tín  
**Sara Nguyen**  
**Sara Minhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
**Erie Insurance**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về**  
**phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: chuong@hpcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**  
**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**  
 Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)  
**Kính Mời**

**GEORGE MASON MORTGAGE, LLC**  
 A Subsidiary of United Bank  
**Linh Nguyen** Office: 202.459.0314  
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272  
**NMLS# 661487** Fax: 703.633.3368  
 Email: [Lnguyen@gmmlc.com](mailto:Lnguyen@gmmlc.com)  
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100  
 McLean, VA 22102

**HINES-RINALDI**  
 Funeral Home, Inc.  
 (301) 622-2290  
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
**www.hinesrinaldifuneralhome.com**

**TRAN** Braces for  
**ORTHODONTICS** Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
**301-949-6020**  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**FRANCIS BUI**  
**HIỆP FRANCIS BUI**  
 MARYLAND LICENSED REALTOR  
 C: (301) 244 - 9810  
 T: (240) 650 - 1705  
**FRANCIS@FRANCISBUI.COM**  
**WWW.FRANCISBUI.COM**  
 "MUA BÁN NHÀ CỬA  
 TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"  
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BUI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
**Điện Thoại: (301) 279-2886**  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanhmai@gmail.com](mailto:gdthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**  
**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại: 301-946-8002**

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bó,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Eden Center** Mua 5 lbs, Tặng 1 lb  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ  
**AIG**  
 Frank Do Agency Director 240-481-6427  
 → có tiền mặt cho con đi học đại học  
 → có tiền mặt để hưởng hưu  
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.  
 → có tiền tử khi mất  
 → có giá cả rất tốt  
**Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!**

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**

**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
**Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500